

经济科学前沿译丛

EUROPEAN MONETARY AND FISCAL POLICY

塞尔维斯特尔·C·W·艾芬格

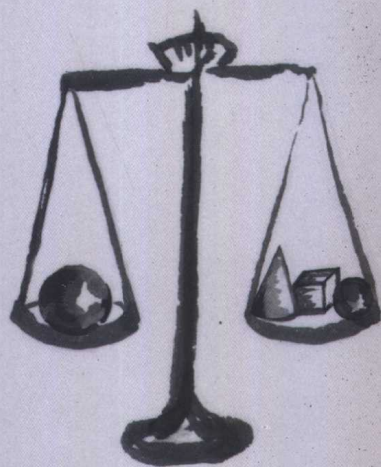
[荷兰] Sylvester C.W. Eijffinger

雅各布·德·汉

Jakob De Haan

著

向宇 译



欧洲货币与财政政策

经济科学前沿译丛

欧洲货币与财政政策

塞尔维斯特尔·C·W·艾芬格

[荷兰] Sylvester C.W. Eijffinger

雅各布·德·汉

Jakob De Haan

著

向宇 译



 中国人民大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

欧洲货币与财政政策 / (荷) 艾芬格, (荷) 雅各布著; 向宇译.
北京: 中国人民大学出版社, 2003
(经济科学前沿译丛)

ISBN 7-300-03641-4/F·1380

I. 欧…

II. ①艾…②雅…③向…

III. ①货币政策-研究-欧洲②财政政策-研究-欧洲

IV. F825.00②F815.00

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 103544 号

经济科学前沿译丛

欧洲货币与财政政策

[荷兰] 塞尔维斯特·C·W·艾芬格 著
雅各布·德·汉
向宇 译

出版发行: 中国人民大学出版社

(北京中关村大街 31 号 邮编 100080)

邮购部: 62515351 门市部: 62514148

总编室: 62511242 出版部: 62511239

本社网址: www.crup.com.cn

人大教研网: www.ttrnet.com

经 销: 新华书店

印 刷: 北京东方圣雅印刷有限公司

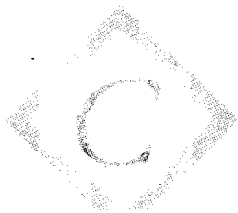
开本: 890×1240 毫米 1/32 印张: 11.25 插页 2

2003 年 2 月第 1 版 2003 年 2 月第 1 次印刷

字数: 269 000

定价: 20.00 元

(图书出现印装问题, 本社负责调换)



经济科学前沿译丛

策划人语

经济学被誉为社会科学皇冠上的一颗明珠，但是经济学本身是旨在解决社会和经济问题的。虽然从 20 世纪以来，经济学在理论和实践方面已经取得了突飞猛进的发展，但是，由于社会经济问题越来越复杂，以及科学技术、社会科学领域其他学科的发展，经济学已不可能再孤芳自赏、独自解决社会经济领域的一切问题了，而必须与社会学、政治学、管理学、人类学、环境学、法学等学科相互交融渗透，共同解决面临的复杂问题。由此，跨学科发展已经成为经济学发展的一个主流趋势，学者们将这种现象称为“经济学的帝国主义”。美国芝加哥大学经济学教授加里·贝克尔认为，经济学不是研究某一具体对象的学科，而是一种用来分析人类行为的方法。社会经济问题的解决，不可能由经济

学一个学科来承担。他首开先河，将经济学的分析方法扩展到社会学、人口学等诸多领域，并在各学科得到了广泛的认同，由此他获得了诺贝尔经济学奖。

由于经济学领域本身定量化和跨学科发展的趋势越来越明显，作为长期从事经济管理类图书出版的策划者，我们十分关注这一趋势的发展，并希望通过我们的努力，为广大读者策划和出版更多的经济学优秀学术专著。在本丛书中，我们精选了经济学领域和跨学科研究中最具代表性、原创性和权威性的著作，希望能为中国经济学领域的研究者、实践者和高等院校的师生们，提供最前沿的经济学理论和实践探索的思考，以帮助读者开阔思路，尽快提高中国经济学的教学和研究水平。

本丛书的出版得到了国内许多著名经济学家、经济学者和高校教师的大力支持和帮助；也得到了国际著名的牛津大学出版社、剑桥大学出版社、美国诺顿出版公司、世纪银行出版部、美国战略资源研究所等国际出版机构的版权支持，中国人民大学出版社对本丛书的编辑和出版给予了高度的重视，在此特致以衷心的感谢。

和君创业·闻洁工作室

2002年9月



经济科学前沿译丛

译者序言

1999年1月1日欧元启动的前后几年，对欧洲经济与货币一体化的讨论无论是在世界经济学界，还是在政治界，都十分热烈而持久。这足以说明欧洲单一货币的问世对整个世界经济与政治、国际金融体系已经产生和将要产生的巨大而深远的影响。对于欧元区的成员国而言，经货联盟第三阶段最初两三年的运行，对这些国家经济的积极贡献已经初现端倪。最为有力的证据是，1997年以来由东南亚金融危机引发的世界性经济不景气对欧洲经济发展虽然有一定的影响，但欧洲的大部分国家，特别是经货联盟的成员国，保持了经济较平稳的增长态势，受到的冲击较小。如果欧洲的国家不推动经济与货币的一体化，那么在面对东南亚金融风暴强劲的摇撼时，像德国、意大利这样的单个经济大

国都难免遭受经济上的重创，而经货联盟则使其成员国集体抗风险能力大大提高。

但是，一些评论家并不看好经货联盟的发展前景。有些人认为单一货币的选择有可能最终引起经货联盟的崩溃，甚至可能导致成员国之间的战争。原因归结起来主要有两个方面：一方面，经货联盟内部各国经济发展水平不尽相同，因而一些成员国是经货联盟的净受益者，而另一些成员国却是净贡献者。经济上的净贡献者如果不能从其他方面（例如政治、军事或主导权等等）获得相应的补偿，必定会引起国内民众的强烈不满。而这种对经货联盟普遍的抵触情绪会迫使该国的执政者在经货联盟内采取强硬的不合作态度，从而有可能激化受益者与贡献者之间的矛盾，使经货联盟的大厦出现裂缝，最后甚至坍塌。另一方面，联盟内部对领导权的争夺始终是引起经货联盟不稳定的重要因素。第二次世界大战以后，欧洲一体化最重要的基石之一是德、法和解，而这种带有强烈美国战略意图倾向的“和解”多多少少是在半推半就、无可奈何之中实现的。德、法一直在争夺欧洲一体化进程中的领导地位，显而易见的一个简单例子是欧洲中央银行行长的人选之争。不可否认，“德法轴心”在二战后对欧洲经济、货币乃至政治的一体化起到过十分巨大的推动作用，但是，德、法两国之间的摩擦也因各自出于争夺领导地位的考虑而经常发生。每当两国相互妥协、携手并进之时，欧洲一体化就显示出一片光明的前景；而每当两国的矛盾、冲突激化之时，对欧洲一体化持怀疑态度的人就开始质问一体化，搞得人心惶惶，让人产生大厦将倾之感。当然，引起经货联盟前景暗淡的原因可能还包括欧洲各国长期以来形成的民族、文化、宗教等方面的差异与矛盾。

对经货联盟前景种种乐观的与悲观的论调混合在一起，让人莫衷一是。在欧元启动前后不久，似乎乐观的论调抢占先机，因

而欧元对美元的汇率在欧元刚刚诞生时曾超过 1:1.17; 而时过境迁, 悲观的论调似乎后发制人, 欧元对美元的汇率曾一度狂泄至 1:0.82; 作为欧洲经济货币联盟发展状况的晴雨表, 欧元对美元及其他主要可兑换货币的汇率走势是研究欧洲经济货币一体化进程及其与外部世界互动关系的重要经济指标。究竟未来欧元的走势如何? 译者谈谈自己的一点浅见。^①

从长远的观点看, 欧元区 12 国以及欧盟 15 国形成统一大市场后, 综合经济实力将大于欧盟各国经济力量简单相加之和, 欧元的中长期走势稳中趋升。主要原因包括以下几个方面。

第一, 欧洲统一大市场将创造巨大的发展机遇, 增强经货联盟的综合经济实力。三年过渡期已满, 经货联盟各国已经顺利实现了欧元代替各国本国货币的一体化战略步骤, 在资源配置、贸易结算、科学研究、人员流动等方面实现了完全的统一, 欧元区实际上取代日本成为全球真正意义上的完整的第二大经济实体。

日本由于受到泡沫经济破灭和东南亚金融危机的打击, 经济发展速度近年来连续下滑, 已经进入所谓“缓慢的通货紧缩”状态。日元在近期内很难恢复元气, 在国际金融领域中与美元和欧元鼎立的支撑力大大减弱, 很可能成为一条跛足。相对而言, 欧元和美元的地位会日益凸显, 成为国际货币金融体系的两大支柱。在美元和欧元的较量中, 欧元在短期内可能波动较大, 但从中长期角度看, 欧元的力量会逐渐增强, 成为同美元抗衡的力量, 欧元会成为稳中有升的主要货币。欧元启动后在各成员国实现的货币平稳转换, 使区内各国已经受益于单一货币。另外, 区内贸易更加活跃, 金融市场、商品市场、劳动力市场进一步整

^① 以下部分观点引自向宇:《欧元走势分析及其对中国经济的影响》, 载《西南民族学院学报》(哲学社会科学版), 2001 (11), 116~119 页。

合，产业结构、就业结构乃至消费结构都正在进行重大调整，劳动生产率提高。欧元的三年调整期也正好是欧元区内的经济结构调整期。短期内各国企业更注重区内的发展，一旦调整就绪，整个欧洲经济将会稳定地发展。欧元的中长期前景应该是相当乐观的。

第二，欧洲中央银行的独立性和决策的稳定性是欧元强有力的支撑。1999年10月和12月，欧洲中央银行理事会对外公布了其“面向稳定的货币政策战略”，主要内容有：单一货币政策的首要目标是中期物价稳定；欧元汇率要服从欧元区物价稳定的目标；从数量意义上把物价稳定定义为欧元区单一消费者物价指数（HICP）增长不超过2%（也要避免通货紧缩）；欧洲中央银行将采取措施提高货币政策决策与操作的透明度。欧元在经货联盟内的流通有十分严密的法律作为强有力的保证，如1992年达成的《马斯特里赫特条约》和1996年达成的《阿姆斯特丹条约》，各国中央政府和中央银行都必须严格遵守。欧洲中央银行是在上述法律体系的支撑下组建和运作的，它独立于任何成员国的中央政府，制定和敦促各国中央银行执行统一的货币政策。这是欧元长期地位稳固的坚强保证。

第三，欧洲政治联盟的发展同经济货币联盟的发展不相适应的矛盾将在曲折斗争中逐步化解。欧元区12国的货币统一至今没有发展程度相同的政治一体化机制与之相适应，使许多人担心欧元流通的可靠性。其实，社会发展的规律往往是先有经济基础的变革，随后才有上层建筑的相应变化。欧洲的经济一体化已经走到了今天，再无退路可寻，欧洲的政治一体化也会进一步发展。但是，正如上文已经提到的，欧洲各国长期以来形成的民族、文化、宗教等方面的差异与矛盾使得在目前实现与经济一体化程度相当的政治一体化的时机尚不成熟。欧洲的政治一体化将

在经济一体化的推动下缓慢而曲折地发展。欧元的政治基础会在成员国之间的斗争与妥协中逐步加强。因此，欧元的长期发展趋势是比较稳定的。

经货联盟向第三阶段的过渡以及欧元的问世，对世界经济格局和国际金融体系都将产生深远的影响。首先，欧盟的经济作为一个整体，成为可以与美国经济分庭抗礼的力量。两大经济实体之间的争夺和协作将成为新世纪全球经济的一个显著特征。其次，在国际货币金融领域，诸侯割据的局面可能向着三足鼎立的趋势发展。国际货币格局中占主导地位的关键国际货币的职能将逐渐集中到美元、欧元和日元上，尽管日元地位可能较弱。在这样的国际经济、金融形势下，中国要谋求进一步的改革开放和经济的高速、稳定增长，并在世界大市场中游弋驰骋，就必须及时掌握世界经济和国际金融发展的最新动向。对欧盟最新进展的把握是我国开展同欧盟全面经贸合作的重要基础之一。这也是译者翻译这本有关欧洲经货联盟第三阶段最新理论和实践的专著的初衷。

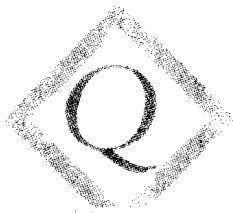
有关欧洲经货联盟，特别是欧洲货币的一体化，中外经济学者都有各自不同的视角和观点，包括译者在上文中的喋喋不休。有关译者的种种观点在艾芬格和德·汉教授的《欧洲货币与财政政策》一书中几乎都能找到相关的背景知识或更深入细致的理论剖析与实证研究。译者的浅论只是起一个抛砖引玉的作用。从欧洲本土经济学家的著述中也许可以发现许多意想不到的独特视角和见解，让我们这些所谓的“局外人”受到更多的启迪，更加深刻地认识欧洲经货联盟。这是译者翻译该专著的另一个重要原因。本书的两位作者都是荷兰的经济学家。塞尔维斯特·C·W·艾芬格（Sylvester C. W. Eijffinger）是荷兰蒂尔堡大学的经济学教授，同时是该校“欧洲金融与货币一体化研究项目”的让·莫内

项目审评教授，还兼任英国伦敦经济政策研究中心的研究员。雅各布·德·汉（Jakob De Haan）是荷兰格罗宁根大学的“欧洲金融与货币一体化研究项目”的让·莫内项目审评教授。两位作者都是研究欧洲经济一体化，特别是金融与货币一体化的资深专家。德·汉教授所在的格罗宁根大学是文姆·杜伊森贝赫的母校。20 世纪 60 年代中期，杜伊森贝赫在格罗宁根大学学习经济学，最后取得博士学位。可以想像，这位欧洲中央银行第一任行长基本的经济学思想同现在该校的经济学教授的观点会有一些的联系。相信读者一定可以从艾芬格、德·汉两位经济学家全面、深入的阐述中有所收获。

向 宇

2001 年 3 月

于四川大学经济学院



经济科学前沿译丛

前 言

这本教材集中阐述 1999 年 1 月 1 日启动的欧洲经济与货币联盟(Economic and Monetary Union, EMU, 简称经货联盟)第三阶段的欧洲货币与财政政策。本教材首先简要陈述欧洲经济与货币一体化发展到向经货联盟过渡的历史进程。接下来,我们分析《欧洲联盟条约》(Treaty on European Union),以及有关中央银行独立性和责任性、欧洲中央银行(体系)政策目标的《欧洲中央银行(体系)法》(Statute of the European [System of] Central Banks)。我们还将讨论欧洲货币政策的目标、工具,以及欧元“区内国”与“区外国”的关系。这本书既分析在欧洲层面上的财政政策,又讨论经货联盟内部各成员国的财政政策,包括《稳定与增长公约》及税收协调。本书还将讨论欧洲金融市场的一体化与欧

洲金融机构之间的竞争。最后，我们展望欧元的国际功能以及国际政策协调的未来。

我们著书的本意是根据最新的相关文献，撰写一本有关欧洲货币与财政政策的全新的、综合的政治经济学教材。我们采用一种前瞻的态度来看待经济、金融和货币的一体化。总而言之，通过对制度特征、实证根据以及现代经济学理论思潮的综合分析，我们力图向读者阐明欧洲货币与财政政策的框架。现代经济学的理论观点在各章中用（非常）简单、精练的模型体现出来，为的是让读者更直观地理解经济学理论。实际工作者在阅读本书的时候可以略掉这些简化的模型。我们写这本书的初衷是为国际经济和金融、国际商务、经济与货币一体化、欧洲经济、欧洲研究等专业的本科二、三年级学生提供教材。在撰写的过程当中以及邀请同行评阅此书后，我们渐渐发觉这本书可能会有更广泛的读者群，包括对目前欧洲货币和财政政策框架感兴趣的各国中央银行行长和其他政策制定者、银行家与金融分析家、经济学家以及政治学家。我们希望读者们喜欢读这本书，就像我们喜欢写这本书一样。

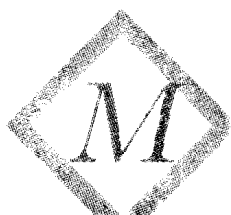
在准备这本书第一版的不同阶段上，我们得到了许多同行的支持。首先，我们感谢四位书评家的评论，他们同我们一样热情并且向我们提出了非常宝贵的建议。我们还要感谢慕尼黑大学经济研究中心，特别是汉斯-沃纳·辛恩（Hans-Werner Sinn）和赫尔格·伯杰（Helge Berger）在1999年1月我们作为该经济研究中心访问学者时对我们的热情接待。那时，这本书的写作刚刚起步。幸亏有许多同仁对我们的几次修改稿提出批评意见，才使得这本书能够顺利付梓。我们对以下各位对于本书的评价特别感激：伊沃·阿诺德（Ivo Arnold）、赫尔格·伯杰、史蒂文·布拉克曼（Steven Brakman）、马科·霍伯里赫茨（Marco Hoeberichts）、

莱克思·胡格杜茵 (Lex Hoogduin)、哈利·休伊曾加 (Harry Huizinga)、弗利普·德·卡姆 (Flip De Kam)、盖尔·朗犹伍 (Ger Lanjouw)、扬·莱蒙 (Jan Lemmen)、昆舍尔·奥佩曼 (Günther Opperman)、埃尔默·斯德根 (Elmer Sterken)、德克·斯特利耶克 (Dirk Strijker)、威廉姆·维哈根 (Willem Verhagen), 以及埃尔斯·韦斯特 (Els Wester)。我们还要感谢格罗宁根、慕尼黑和蒂尔堡大学的学生们对这本书的初稿极有帮助的反馈意见。最后, 对各位合作伙伴给予我们如此大的耐心深表谢意。

塞尔维斯特尔·C·W·艾芬格

雅各布·德·汉

1999 年于奥斯特韦克/格罗宁根



经济科学前沿译丛

目 录

绪 论	1
第 1 章 欧洲货币一体化	5
引言	5
1.1 欧洲货币一体化的起源	6
1.2 欧洲货币体系：发展阶段 和历次危机	15
1.3 货币联盟的利益与成本	25
1.4 向经济与货币联盟的过渡	40
1.5 结论	45
第 2 章 经货联盟与欧洲中央银行(体系)	47
引言	47
2.1 欧洲中央银行(体系)	48
2.2 中央银行的独立性：原理	57

	2.3 欧洲中央银行(体系)的独立性.....	65
	2.4 欧洲中央银行(体系)的责任性.....	69
	2.5 结论.....	77
第3章	欧洲货币政策	80
	引言	80
	3.1 货币政策策略:两种选择.....	81
	3.2 欧洲中央银行的货币政策策略.....	91
	3.3 欧洲货币政策工具.....	98
	3.4 欧元区的“区内国”与“区外国”的 关系	105
	3.5 银行业的监管	110
	3.6 结论	116
第4章	经货联盟各国的财政政策	119
	引言.....	119
	4.1 经货联盟内部制定财政纪律的必要性	120
	4.2 《稳定与增长公约》	129
	4.3 税收协调	141
	4.4 税收竞争	148
	4.5 结论	156
第5章	欧洲财政政策	160
	引言.....	160
	5.1 欧洲联盟的财政预算	161
	5.2 《2000年议程》:改革与新的成员国	180
	5.3 一项欧洲稳定政策?	188
	5.4 结论	202
第6章	金融一体化与金融市场结构	205
	引言.....	205

	6.1 欧洲金融市场的一体化	206
	6.2 金融市场的结构与货币传导	214
	6.3 欧洲金融的新景象	226
	6.4 结 论	240
第 7 章	经货联盟与国际政策协调	243
	引言	243
	7.1 欧元的国际功能	244
	7.2 汇率政策的协调	256
	7.3 结 论	264
	参考文献	267
	索 引	289
	译 后 记	329